

Številka javnega naročila: 204/2021
Datum: 20. 12. 2021

DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila: **Vzdrževanje sistema OCR Rail Portala**
Številka javnega naročila: **204/2021**
Vrsta postopka za oddajo
javnega naročila: **Odprti postopek**

Kazalo:

I.	NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE	3
1.	OSNOVNI PODATKI O NAROČILU	3
1.1.	PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU	3
1.2.	PREDMET JAVNEGA NAROČILA	3
1.3.	DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA	3
1.4.	PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE	4
2.	NAVODILA PONUDNIKOM	5
2.1.	Financiranje naročila	5
2.2.	Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila	5
2.3.	Zaupnost podatkov	5
2.4.	Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe	5
2.5.	Finančna zavarovanja	7
2.6.	Ponudbena cena	7
2.7.	Predložitev ponudbe	8
2.8.	Odpiranje ponudb	9
2.9.	Pregled in presoja ponudb	9
2.10.	Načrt pogajanj	9
2.11.	Odločitev o oddaji naročila	9
2.12.	Pravno varstvo	9
2.13.	Sklenitev pogodb	9
3.	POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB	10
3.1.	Pogoji za priznanje sposobnosti	10
II.	PONUDBENA DOKUMENTACIJA	12
4.	VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE	12
III.	SPECIFIKACIJA NAROČILA	14
IV.	OBRAZCI	19

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 204/2021
Predmet javnega naročila:	Vzdrževanje sistema OCR Rail portal
Postopek:	Odprti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju: (Ur. l. RS, št. 91/2015, 14/2018; v nadaljevanju ZJN-3)	40. člen

1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

Vrsta	Storitev
Predmet naročila:	Vzdrževanje sistema OCR Rail portala za prepoznavo kontejnerjev in vagonov ter IMDG tovorov, proizvajalca CAMCO. Predmet naročila po tem naročilu obsega: pomoč uporabnikom (24/7, pomoč na daljavo), redne nadgradnje programske opreme in odpravo programskih napak, dobava in vgradnja rezervnih delov opreme in poročanje o izvedeni podpori, odpravi napak, ter druge spremljajoče storitve. Podrobnejši opis naročila je naveden v Poglavju III. Specifikacija naročila.
Trajanje pogodbe	Pogodba se sklepa za obdobje 5 let.

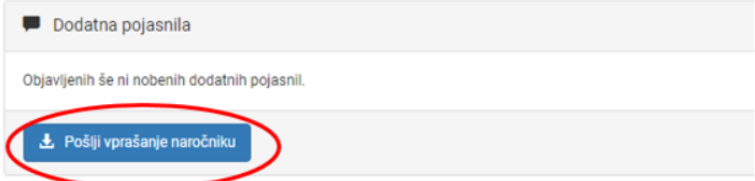
1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>, pod številko javnega naročila JN 204/2021 »Vzdrževanje sistema OCR Rail portal«, in na portalu javnih naročil. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo:

- navodila ponudnikom s pripadajočimi obrazci in prilogami,
- sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila so tudi vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

Kontaktne podatke za dodatna pojasnila	Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila. Vprašanje se postavi na koncu strani predmetnega javnega naročila, v sklopu rubrike »Dodatna pojasnila« se izbere možnost »Pošlji vprašanje naročniku« (prikaz spodaj).
--	--

	 Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.
Rok za postavitev vprašanj	Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si. Naročnik bo na vprašanja odgovoril najkasneje šest dni pred iztekom roka za prejem ponudb in sicer preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.

1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
Rok za prejem ponudb	Rok za oddajo ponudb je naveden v obvestilu o naročilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si .
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
Javno odpiranje ponudb	
Čas	Neposredno po izteku roka za oddajo ponudb oz. kot navedeno v obrazcu in Obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljena.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila.

2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

2.1. Financiranje naročila

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila v času trajanja razpisa delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na spletni strani naročnika (<https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>) ter na portalu javnih naročil. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi priložiti ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakona o poslovni skrivnosti).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Podatke, ki pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik označiti že v ponudbi, naknadno označevanje ne bo več možno. Če na posamezni strani pomeni poslovno skrivnost le določen podatek, mora biti to eksplicitno označeno.

2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu. V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni podizvajalec (predmet, količina, vrednost). Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti - izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter

	- priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva. V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Roki plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki. <u>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</u> Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.
Skupno nastopanje	Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev. V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni ponudnik (predmet, količina, vrednost)). V primeru skupne ponudbe mora posamezen osnovni pogoj (ki se nanaša na razloge za izključitev in ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti) in ekonomsko-finančni pogoj izpolnjevati vsak izmed partnerjev, pogoje glede tehnične in strokovne sposobnosti pa lahko izpolnjujejo partnerji skupaj. Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. <u>Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno.</u>
Tuji ponudniki	Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali na poziv naročnika za namen tega postopka v Republiki Sloveniji imenovati pooblaščenca za vročanje v skladu z Zakonom o upravnem postopku. Ponudniki, ki nimajo sedeža v republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, prevedena v slovenski jezik (npr. potrdila iz kazenske evidence fizičnih oseb; potrdila iz kazenske evidence pravnih oseb; izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt). Ponudnik lahko namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih

	subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik. Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno. Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev. Ponudnik mora v vseh fazah postopka in izvedbe del zagotoviti prisotnost strokovno usposobljene osebe, ki obvlada slovenski jezik. Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje izvedbe del poteka v slovenskem jeziku.
--	---

2.5. Finančna zavarovanja

2.5.1. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti

V roku osem (8) delovnih dni po podpisu pogodbe je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v višini 10% pogodbene vrednosti z DDV, sicer lahko naročnik brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca odstopi od pogodbe. Instrument finančnega zavarovanja mora veljati vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem končanju izvajanja storitev. Če se med trajanjem izvedbe pogodbe spremenijo roki, kvaliteta in količina, se mora temu primerno spremeniti instrument finančnega zavarovanja oziroma podaljšati njena veljavnost, ki mora biti vedno vsaj 90 dni daljša od predvidenega trajanja izvajanja storitev.

Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ali v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvršitev del, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.6. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, , morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanje, materiali, predelave in podobno).

Potne stroške, stroške dnevnic in namestitve oseb, ki izvajajo storitve lahko izvajalec zaračuna dodatno, pri čemer se lahko obračunajo le dejansko nastali stroški, brez pribitka za pokrivanje splošnih stroškov ali dobička izvajalca.

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

Ponudbena cena vključuje vse storitve, ki so predmet naročila, razen storitve, ki so morebiti posebej izključene. Ponudbena cena (pavšal) vključuje tudi dobave vseh nadomestnih (rezervnih) delov potrebnih za delovanje sistema. Izbrani izvajalec bo storitve obračunal letno, upoštevajoč ponudbeno vrednost letnega pavšala. Plačilo letnega pavšala zapade v plačilo 75. dan.

Ponudnik mora pripraviti in predložiti Ponudbeni predračun.

2.7. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem) na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html>.

Za tuje ponudnike je priporočljiv ogled tudi spodnjih povezav na <https://ejn.gov.si> v angleškem jeziku in sicer:

- <https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html> (english version)
- <http://ejn.gov.si/documents/10193/191051/Registration+instructions+for+foreigners.pdf> (Quick instructions for registering in the e-JN system for foreign suppliers via SI-PASS)
- https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn_EO_instructions.pdf (Instructions for using the system in english language).

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka predvidenega za oddajo ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi <https://ejn.gov.si>, pri objavi tega javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba« v obliki pdf, »Izpolnjen ponudbeni predračun« pa v obliki pdf naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna

ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v OBR 1 Ponudba - naloženim v razdelek »Skupna ponudbena vrednost«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom - naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

2.8. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN in se bo začelo neposredno po izteku roka za oddajo ponudb na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena vrednost«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko sistema e-JN.

2.9. Pregled in presoja ponudb

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, se ponudba izloči.

2.10. Načrt pogajanj

Pogajanj NE bo.

2.11. Odločitev o oddaji naročila

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

2.12. Pravno varstvo

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

2.13. Sklenitev pogodb

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika.

3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Gospodarski subjekt (vsak ponudnik, partner ali podizvajalec, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila) potrdi izpolnjevanje zahtevanih pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD. Gospodarski subjekt obrazec ESPD iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD, ki ga je izdelal naročnik) shrani na svoj računalnik, nato pa ga **izpolni preko spletne povezave** <https://espd.eop.bg/espd-web/>. Na tej spletni povezavi gospodarski subjekt izbere poljuben jezik za izpolnjevanje Enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD). V nadaljevanju izbere »Sem gospodarski subjekt« (angl. »I am an economic operator «) in opcijo »Uvoziti ESPD« (angl. »Import ESPD «). V nadaljevanju pod »Naloži dokument« (angl. »Upload document«) gospodarski subjekt izbere na svojem računalniku shranjen ESPD, ki ga je izdelal naročnik. Gospodarski subjekt ESPD nato v celoti izpolni, natisne, podpiše in žigosa ter predloži v svoji ponudbi. Poleg tega gospodarski subjekt shrani digitalni izpolnjen ESPD s končnico ».xml« ter ga priloži v ponudbo.

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »Dokumenti«, del »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan. Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »Sodelujoči«, del »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

Izpolnjevanje pogojev bo naročnik preveril pred izdajo odločitve na način, da bo ponudnike pozval k predložitvi ustreznih dokazil skladno s 77. in 78. členom ZJN-3. Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD.

3.1.2. Pogoji za sodelovanje

3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (gospodarski subjekt mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

- a) Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokirane nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 180 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokirane več kot 10 zaporednih dni.

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD.

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

A) REFERENCE

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v zadnjih treh letih od objave naročila že izvajal vzdrževanje OCR portala, za obdobje vsaj enega leta, za vsaj tri naročnike, pri čemer je vsak od referenčnih poslov obsegal vsaj naslednje storitve:

- pomoč uporabnikom na daljavo, razpoložljivost 24 ur dnevno, vseh 7 dni v tednu in
- redne nadgradnje programske opreme in odpravo programskih napak in
- dobavo in vgradnjo rezervnih delov opreme.

Ponudnik navede referenčne posle z vsemi zahtevanimi podatki na obrazec OBR-3 – »Izjava o zagotovljenih referencah« z naslednjimi podatki: naziv referencodajalca, obseg izvedenih storitev ter čas izvajanja storitev, kontaktna oseba uporabnika.

Ponudnik predloži ponudbi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-3a »Potrdilo naročnika«. Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

B) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI

Ponudnik mora zagotavljati vso potrebno strojno in programsko opremo, ki je potrebna za zagotavljanje storitev po tem naročilu na daljavo ter nadomestno opremo za čas trajanja pogodbe v primerih okvar ali poškodb. Oprema obsega, navedeno primeroma in ne izključno: opremo za diagnosticiranje napak na OCR portalu (strojnih in programskih),...

Ponudnik mora zagotoviti tudi sistem sledljivosti odpravljanja napak z evidentiranjem prejetih zahtev za odpravo napak ter reševanja napak (tracking ticketing system).

Ponudnik potrjuje zagotavljanje tehničnih kapacitet s podpisom ESPD obrazca in obrazca Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih (OBR-4)

3.2. Merila za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe **je najnižja ponudbena cena brez DDV** navedena na obrazcu Ponudba OBR-1 **za celoten čas trajanja javnega naročila.**

II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

- Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1)
- Izpolnjen in podpisan obrazec podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)
- Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotovljenih referencah (OBR-3)
- Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-3a) za gospodarski subjekt
- Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti (OBR-4)
- Izpolnjena in podpisana Izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-5)
- Izpolnjena in podpisana izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja za dobavitelje družb skupine Luka Koper, d.d. (obr-6) (Kodeks je objavljen na spletnem naslovu: <https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208> oz. <https://www.luka-kp.si/en/company/corporate-documents/> (angleški jezik))
- Parafiran Vzorec pogodbe (OBR-7)
- Izpolnjen in potrjen ESPD obrazec v elektronski obliki

Listine se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno.

Vse ponudbene listine se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

4.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za oddajo ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega.
- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

4.2. Podatki o gospodarskem subjektu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter vrednost teh del (brez DDV). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravnava njegovo terjatev do ponudnika.

4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme, navedenih v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

4.5. Vzorec pogodbe

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet javnega naročila je Vzdrževanje sistema OCR Rail portal, ki obsega vzdrževanje obstoječega sistema naročnika – sistema OCR proizvajalca CAMCO.

Ponudnik mora zagotoviti izvedbo vseh storitev oz. dobav navedenih v tem poglavju oz. drugih delih razpisne dokumentacije.

Obseg del, ki je predmet javnega naročila, je enovit, ni razdeljen na sklope.

OCR železniški sistem proizvajalca CAMCO v Luki Koper obsega dva portalska okna, ki ju v fizični obliki predstavlja enoten portal s sredinskim stebrom, ki poteka čez dva tira, kot je razvidno iz spodnje fotografije:



Specifikacija strojnih komponent, ki so predmet vzdrževanja in podpore:

ITEM	DESCRIPTION / COMMENTS	QUANTITY
HARDWARE - RAIL OCR		
RAIL OCR	Tube Portal Frame 11000 mm x 6000 mm	1
	Anchor Cages Large	3
	Tube Portal Feet Large	6
	Train Ears	4
	LL-G5 set-up	2
	Tube Portal Controllers (25A & SFP - Fiber version)	2
	LMS sensors - Wheels & Vertical (redundancy set-up)	2
	Linescan Cameras • 1x Top Linescan Camera • 2x Chassis Linescan Cameras • 2x Container Linescan Cameras (with Lidar sensor)	2

Vzdrževanje in podpora z nadgradnjami vključuje tudi programsko in omrežno opremo proizvajalca CAMCO:

- Portalska kontrolerja (2 kosa);

- Električna stikala (2 kosa);
- Camco TROS strežniški sistem s programsko opremo (strežnike zagotavlja naročnik);
- Camco vmesnik z zalednim sistemom naročnika Edifact center 2;
- Camco TGO programska oprema za delovne postaje;
- Camco programska oprema za prepoznavanja poškodb.

POMOČ UPORABNIKOM

Ponudnik mora zagotoviti 24-urno podporo na daljavo, ki vključuje:

- (a) pomoč v zvezi z delovanjem sistema OCR, pomoč glede napak v sistemu, s servisnimi primeri, nadomestnimi deli in zahtevki za spremembo,
- (b) zagotovitev pomoči v zvezi z uporabo dokumentacije in operativna ali postopkovna vprašanja,
- (c) zagotavljanje diagnostičnih in korektivnih storitev na daljavo za vsak posamezen izdelek ter
- (d) organizacija intervencij na daljavo in na kraju samem.

Ponudnik mora zagotoviti, da se s pomočjo orodij za spremljanje na daljavo diagnosticira okvare in kritične dogodke (incidente) v zvezi z vsemi osnovnimi in kritičnimi sistemi strojne in programske opreme.

Ponudnik za spremljanje vseh prijavljenih incidentov zagotovi uporabo sistema za sledenje primerom (tracking ticketing system), tako da bodo vsi prijavljeni primeri obravnavani v skladu z delovnim potekom procesa upravljanja incidentov.

Za oddaljeni dostop do sistema preko glavnih strežnikov bo izvajalec uporabljal varovane VPN pristope po protokolu varnega oddaljenega dostopa Luke Koper.

Odzivni čas na ravni storitve med prejemom opisa incidenta in potrditvijo prijavljenega primera mora biti za kritične ali nujne incidente ne več kot 8 ur.

Čas rešitve na ravni storitve med prejemom opisa incidenta in potrditvijo rešitve ali rešitve morajo biti za kritične ali nujne incidente največ dva delovna dneva.

Če izvajalec na podlagi oddaljenega reševanja težav določi, da je vir okvare težava s strojno opremo, bo naročnik na svoji strani najprej preveril možnosti za rešitev okvare.

Ponudnik mora zagotoviti reševanje primerov v naslednjih odzivnih časih:

- za primere, ko je potrebna intervencija na kraju samem se kot odzivni čas upošteva le delovni čas od ponedeljka do petka med 8. in 17. uro, pri čemer se odzivnemu času prišteje čas potovanja izvajalca do naročnika,
- v primeru, da ni na voljo takojšnjega dostopa VPN zaradi razlogov na strani naročnika se kot odzivni čas šteje čas po zagotovitvi ustreznih komunikacijskih kanalov.

V primeru, da izvajalec ne zagotovi odzivnega časa več kot dvakrat v enem mesecu, mora takoj pristopi k pripravi načrta za odpravo zamud pri reševanju težav.

STORITVE POVEZANE S PROGRAMSKO OPREMO

Ponudnik bo naročniku zagotovil programsko opremo, (aplikacijo) za uporabo na strojni opremi naročnika, za vzdrževanje OCR sistema. Naročnik uporablja programsko opremo kot neizključno, neprenosljivo licenco.

Izvajalec zagotavlja podporo in vzdrževanje (popravljanje napak, bug fixing) programskih aplikacij naročnika.

Posodobitve popravkov bodo preizkušene in izvedene v skladu s postopkom upravljanja sprememb, o katerem se dogovorita naročnik in izvajalec.

Nadgradnje programske aplikacije, (novi moduli) niso vključeni v ponudbeno ceno ponudnika.

STORITVE POVEZANE S STROJNO OPREMO

Intervencije pri naročniku

Za izvajanje vzdrževalnih del je odgovorno osebje naročnika in osebje izvajalca, skladno z naravo vzdrževanja oz. potreb po odpravi napak. Opredelitev posegov 1., 2. in 3. stopnje, ki je merodajna za način izvajanja storitev je navedena na koncu tega poglavja, v točki Ravni vzdrževanja in intervencij.

Izvajalec ali njegov podizvajalec bo izvajal letno vzdrževanje.

V primeru okvar v delovanju ali okvare komponent strojne opreme na kraju samem posege 1. in 2. stopnje izvede naročnik po navodilih izvajalca preko servisne službe.

Storitve na daljavo za diagnozo in popravke za reševanje incidentov bo izvajalec izvajal preko servisne službe.

Intervencije 3. stopnje, ki zahtevajo posebna orodja ali poznavanje izdelka, bo moral vedno izvajati izvajalec ali njegov podizvajalec.

V primeru potreb po intervencijah na kraju samem bo naročnik izvedel vzdrževalne posege in popravila, vendar vedno po posvetovanju z in po navodilih izvajalčeve oddaljene servisne službe. Po potrebi bo ekipa za oddaljeno podporo servisne službe nudila pomoč tehniku naročnika po telefonu med samo intervencijo.

V primeru potrebe po zahtevnejših posegih oz. vzdrževanju ali popravilih, oz. posegih, ki zahtevajo posebna orodja, opremo ali znanje o izdelku, bo izvajalec zagotovil izkušenega tehnika ali inženirja, ki bo posege izvedel na sedežu naročnika.

Odzivni čas pri intervencijah je odvisen od nujnosti intervencije in statusa operativne opreme.

Celotno splošno, dnevno (rutinsko) vzdrževanje in upravljanje sistemov je v pristojnosti naročnika in ni del tega naročila.

REZERVNI DELI

Izvajalec zagotovi nadomestne dele (v nadaljevanju tudi rezervne dele) potrebne za izvajanje storitev po tem naročilu.

Zagotovitev in namestitve rezervnih delov, potrebnih za nemoteno delovanje OCR sistema je vključena v ponudbeno ceno (pavšal).

Nadomestne dele, vključene v komplet nadomestnih delov, bo upravljal in imel do vgradnje v lasti izvajalec. Izvajalec mora zagotoviti ustrezne zaloge in razpoložljivost ustreznih nadomestnih (rezervnih) delov.

Izvajalec bo zagotovil zamenjave rezervnih delov. Naročniku lahko od izvajalca zahteva nadomestne dele za nadomestitev rabljenih oz. pokvarjenih nadomestnih (rezervnih) delov.

Ponudnik mora zagotoviti možnost vračila in zamenjave okvarjenih delov.

Nadomestni deli so novi ali obnovljeni deli, enakovredni novim delom.

V primeru vračila okvarjenih delov, ki jih je treba popraviti, je naročnik odgovoren za pošiljanje delov izvajalcu, naročnik pa krije povezane stroške pošiljanja.

Izvajalec bo nadomestne dele poslal naročniku v skladu s pogoji Incoterms DAP.

Popravilo oz. zamenjava okvarjenih delov, ki so se okvarili zaradi poškodbe se zaračunajo. Cena popravilo oz. zamenjava nadomestnega dela (sestavnega dela sistema), ki je posledica obrabe ali napake na posameznem sestavnem delu je vključena v ceno pavšala.

DRUGE STORITVE

Poročanje

Izvajalec bo zagotovil mesečno poročilo o vseh evidentiranih primerih, vključno z:

- Servisni primeri glede na resnost/prednost
- Seznam primerov incidentov, vključno z: opis težave, resnost, čas klica, stanje, datum reševanja, rešitev/osnovni vzrok, zaključek primera (datum in ura), čas rešitve, seznam odprtih primerov, seznam odprtih intervencij, seznam odprtih delov za vračilo in zamenjavo.

Določanje prioritetenih zadev

V primeru posebnih situacij, ki povzročajo posebne operativne težave, bo postopek določanja prioritetenih zadev zagotovljen za vsak primer posebej v skladu z medsebojno dogovorjenim postopkom. Ta storitev naročniku ponuja možnost povečanja prioritete določene zadeve.

Pregled dela sistema

Naročnik lahko od izvajalca zahteva, izvajalec pa izvrši kritične in nujne dele sistema. Storitev se izvede s klici za pregled na daljavo.

Izvajalec lahko naročniku na zahtevo zagotovi dodatno servisno usposabljanje za inženirje in tehnike, ki vključuje (stroški usposabljanj se ne vključijo v ponudbeno ceno pavšala):

- Usposabljanje o podpornih procesih;
- Usposabljanje za operaterje;
- Usposabljanje za vzdrževanje;
- Usposabljanje za odpravljanje težav in popravila sistemskih izdelkov;
- Usposabljanje o strojni opremi na splošno, vključno z zamenjavo rezervnih delov.

Ravni vzdrževanja in intervencij

Splošno dnevno (rutinsko) vzdrževanje in upravljanje sistemov je v pristojnosti naročnika in ni del naročila. Ravni vzdrževanja se delijo na tri (3) stopnje, pri čemer se vzdrževanje na 1. in 2. stopnji izvaja na podlagi oddaljene podpore ali pa jih izvede naročnik samostojno. 3. stopnjo vzdrževanja izvaja izvajalec na lokaciji naročnika.

Osnovno (stopnja 1 + 2) vzdrževanje in posegi obsega primeroma:

- čiščenje kamer (predvidoma 1x na mesec) in odstranjevanje ovir, ki ovirajo pogled na senzor(e) LMS in vplivajo na delovanje OCR kamere,
- kontrola ventilatorjev kamere in njihova menjava,
- čiščenje laserjev,
- kalibriranje naprav
- čiščenje lidars,

- poravnava segmentacijskih senzorjev,

- zamenjava krmilnikov LED luči.

Zamenjava komponent kamere: grelniki, ventilatorji, napajanje, nosilci, spominska kartica (vključno s konfiguracijo IP), glav.

Zamenjava komponent FEC:

- zamenjava relejev,
- zamenjava priklonih sponk/kablov,
- zamenjava ventilatorjev oz. hladilnih komponent

Vzdrževanje in posegi 3. stopnje obsegajo vse preostale vzdrževalne in intervencijske dejavnosti, razen tistih, ki so navedene v stopnji 1 in stopnji 2, kot so primeroma:

- letno vzdrževanje,
- prestavljanje kamer,
- nastavitve kamer,
- zamenjava LMS,
- zamenjava LED luči.

IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC (OBR-3)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-3a)**
- **IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-4)**
- **IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-5)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA ZA DOBAVITELJE DRUŽB SKUPINE LUKA KOPER, D.D. (OBR-6)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-7)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1) Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>

PONUDBA

št. ponudbe:	
št. javnega naročila:	204/2021

1. Naročnik:	LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER	
2. Predmet naročila:	Vzdrževanje sistema OCR Rail Portala	
3. Ponudnik:		
4. Ponudbena cena	za 1. leto	
	za 2. leto	
	za 3. leto	
	za 4. leto	
	Za 5. leto	
	SKUPAJ predračunska vrednost (brez DDV)	
	Na predračunsko vrednost dajemo ____ % popusta	
Ponudbena cena brez DDV		EUR (<i>merilo – ponudbena cena</i>)
Ponudbena cena z DDV		EUR

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

- Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
- Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.
- Ponudba velja še 120 dni po roku za oddajo ponudbe.
- Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
- Finančni pogoji skladno z vzorcem pogodbe.
- Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
- Izjavljamo, da smo proučili celotno dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in da se z njo v celoti strinjamo.
- Izjavljamo, da smo si pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami

seznanjeni. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

13. V roku osem (8) delovnih dni od podpisa pogodbe, bomo naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem zaključku izvajanja storitev.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU**1. PONUDBA**

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 204/2021 »Vzdrževanje sistema OCR Rail Portala«
dajemo (se označi z X):

- ☐ Samostojno
☐ S podizvajalci
☐ Skupno ponudbo

2. PODATKI O PONUDNIKU**2.1 Podatki o ponudniku**

Popolna firma ponudnika:	
Naslov ponudnika:	
Odgovorna oseba/osebe oz. zakoniti zastopnik za podpis pogodbe	
Zakoniti zastopnik oziroma oseba pooblaščen za podpis pogodbe	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	

2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 204/2021 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolna firma podizvajalca, naslov, pooblaščen oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (%)	Vrednost (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				
4.				

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 204/2021 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolna firma so-ponudnika, naslov, pooblaščen oseba, matična številka, identifikacijska številka za DDV	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel so - ponudnik	Količina (%)	Vrednost (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				
4.				

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH REFERENCAHPodatki o referenčnem poslu

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

	REFERENČNI POSEL I
Ime referenčnega posla:	
Opis storitev, ki so predmet reference:	
Naslov naročila:	
Naročnik:	
Izvajalec:	
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca):	
Datum izvedbe posla: (mesec, leto – od – do)	
Kraj izvedbe posla:	
Opis del:	

Priloga: POTRDILO NAROČNIKA ZA VSAKO IZMED IZKAZANIH REFERENC

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani investitorja, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper, d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju investitor poleg navedbe Luka Koper, d.d., navede še podatek ogovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper, d.d.. Naročnik bo iz lastnih evidenc preverjal izpolnjevanje zahtevanih pogojev. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

POTRDILO NAROČNIKA

Naročnik:

.....

predmet naročila (opis storitve):

.....,

ki je potekala v letu/ih _____ (mesec, leto – od – do) ,

potrjuje, da je izvajalec naročila

.....

naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije: .

.....,

tel., fax

Datum:

Žig:

Podpis :

Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih.

IZJAVA O ZAGOTOVLJENIH TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH

Izjavljamo, da imamo zagotovljeno vso potrebno strojno in programsko opremo, ki je potrebna za zagotavljanje storitev po tem naročilu na daljavo ter nadomestno opremo za čas trajanja pogodbe v primerih okvar ali poškodb. Oprema obsega, navedeno primeroma in ne izključno: opremo za diagnosticiranje napak na OCR portalu (strojnih in programskih).

Izjavljamo, da bomo zagotovili tudi sistem sledljivosti odpravljanja napak z evidentiranjem prejetih zahtev za odpravo napak ter reševanja napak (tracking ticketing system).

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščne osebe)

IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA

ter

O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI UREJA GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM (šesti odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, UL RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo in 158/20)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	204/2021
Predmet javnega naročila	Vzdrževanje sistema OCR Rail Portala
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
...			

*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.

Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: _____

Kraj: _____

žig

Ponudnik

(ime priimek in podpis
pooblaščen osebe)

OBR-6

IZJAVA PONUDNIKA	STATEMENT BY SUPPLIER
Potrjujemo, da imamo izvod Kodeksa ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in se ravnamo skladno s Kodeksom ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper ter uveljavljamo vrednote navedene v njem ter potrjujemo, da bomo spoštovanje teh načel zagotovili tudi pri svojih dobaviteljih in podizvajalcih.	We hereby confirm that we have a copy of the Code of Conduct for the suppliers of the Luka Koper Group companies, and declare that we have common values, that we respect and comply with the Code of Conduct for the suppliers of the Luka Koper Group companies, which are implemented and we assure that the values and these principles stated therein will be respected also by our suppliers and subcontractors.

..... Company name and stamp	 Place	 Date
..... (1. signature)	 (co-signature if required)	
..... (name in block letters)	 (name in block letters)	
..... (department/function)	 (department/function)	

VZOREC POGODBE
SPECIMEN OF CONTRACT

LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe _____ in član uprave _____, kot NAROČNIK Identifikacijska številka: SI89190033 Matična št.: 5144353000	LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (the Port of Koper Ltd., Port and Logistic System jsc), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President _____ and MB Member _____ as the CONTRACTING AUTHORITY VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000
in _____ (naziv izvajalca), _____ (naslov izvajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščen zastopnik izvajalca za podpis pogodbe), kot IZVAJALEC Identifikacijska številka: _____ Matična št.: _____	And _____ (name of Contractor), _____ (address), represented by _____ (Contractor's authorised representative for signing the Contract), as the CONTRACTOR VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____
sklepata naslednjo	have concluded this
P O G O D B O št. JN 204-2021	CONTRACT No. JN 204-2021 1
1. člen Predmet te pogodbe je »Vzdrževanje sistema OCR Rail Portala« (v nadaljevanju opreme) na podlagi javnega naročila JN 204/2021 za obdobje 5 let. Vsebina in obseg storitev, vključno z dobavljeno opremo (deli), ki so predmet te pogodbe je podana v razpisni dokumentaciji (poglavje III. specifikacija naročila ter drugih delih, ki opredeljujejo predmet naročila) naročnika ter ponudbi izvajalca št. _____ z dne _____ ki je priloga št. 1 (v nadaljnjem besedilu: ponudba). Razpisna dokumentacija in ponudba sta sestavni del te pogodbe. V primeru neskladja med pogodbo, razpisno dokumentacijo in ponudbo se upoštevajo določila te pogodbe. Izvajalec se delo zaveže izvesti skladno s: - razpisno dokumentacijo naročnika in njenimi prilogami, - to pogodbo,	Article 1 The subject matter hereof is the »Maintenance of OCR Rail Portals« (hereinafter: Equipment), based on public tender JN 204/2021, for the period of five (5) years. The content and scope of Services, including delivered equipment (parts) hereunder is defined in the tender documentation (part III. Specifikacija naročila) and other parts of tender documentation defining subject of the tender) and Offer no. _____ of _____ (date) _____, enclosed hereto as Enclosure no. 1 (hereinafter: Offer). Tender documentation and Offer and are an integral part of this Contract. In the event of discrepancy between the Contract, the Tender Documentation and the Offer, the provisions of this Contract shall prevail. The Contract undertakes to perform the works hereunder in compliance with:

- specifikacijo naročila, - ponudbo izvajalca št. z dne, - predpisi, standardi in zakonodajo.	- Tender Documentation and the enclosures thereto this Contract, - Order Specification, - Contractor's Offer No. _____ of (date) _____, - Regulations, standards and legislation.
2. člen Skupna vrednost pogodbenih del za čas trajanja okvirnega sporazum je določena na podlagi ponudbe izvajalca in znaša: _____ EUR z besedo: _____ EUR Pogodbena cena je neto cena brez davka na dodano vrednost. Na navedeno pogodbeno vrednost izvajalec obračuna naročniku ob izstavitvi računa DDV v skladu z veljavno zakonodajo. Storitve po tej pogodbi se obračunavajo na podlagi vrednosti pavšala, ki ga je za posamezno obdobje podal ponudnik v svoji ponudbi. Cene storitev (višina pavšala) je fiksna celoten čas trajanja pogodbe. Cena vključuje vse stroške za izvedbo storitev po tej pogodbi, kot s npr. stroški dela, stroški opreme in licenc potrebnih za izvedbo storitev, stroški nadomestnih delov, stroški amortizacije opreme ipd., razen stroškov, kateri so izrecno izvzeti iz vrednosti pavšala. Potne stroške, stroške dnevnic in namestitve oseb, ki izvajajo storitve izvajalec zaračuna naročniku dodatno, pri čemer se lahko obračunajo le dejansko nastali stroški, brez pribitka za pokrivanje splošnih stroškov ali dobička izvajalca. Izvajalec bo storitve obračunal kvartalno, tj. v roku 8 dni od preteka posameznega kvartala. Kvartalno obdobje predstavljajo naslednja obdobja v posameznem koledarskem letu: 1. kvartal: od 1. januarja	Article 2 The value of all works, equipment and materials specified in Art. 1 hereof has been set on the basis of the Offer attached hereto and amounts to: _____ EUR in words: _____ EUR. The contracted price is understood as the net amount, exclusive of Value Added Tax. Upon issue of invoice, the Contractor shall account the applicable VAT to the Contracting Authority, in accordance with the provisions of the law. Services under this contract are calculated based on the lump sum value provided by the Contractor in its Offer for a period. Prices of services (lump sum) is fixed for the entire duration of the contract. The price includes all costs for the performance of services under this Contract, as with e.g. labour costs, costs of equipment and licenses required for the provision of services, costs of spare parts, depreciation costs of equipment, etc., except for costs that are explicitly excluded from the lump sum. Transport costs, daily allowance costs and accommodation expenses of persons providing services shall be charged additionally to the Contracting Authority by the Contractor. Only the costs actually incurred may be charged, without a mark-up covering the indirect costs or profits of the Contractor. The Contractor will charge for the services on a quarterly basis, i.e. within 8 days of the end of each quarter. The quarterly period is represented by the following periods in each calendar year: 1st quarter: from 1 January to 31 March, 2nd quarter from 1 April to 30 June, 3rd quarter from 1 July

do 31. marca, 2. kvartal od 1. aprila do 30. junija, 3. kvartal od 1. julija do 30. septembra in 4. kvartal od 1. oktobra do 31. decembra. Izvajalec izstavi prvi račun po preteku kvartala v katerem se izvajajo storitve, sorazmerno glede na čas izvajanja storitev v tem kvartalu. Naročnik bo storitve plačal v roku 75 dni od zadnjega dne v obračunanem kvartalu.	from 30 September and 4th quarter from October 1 to December 31. The Contractor issues the first invoice after the end of the quarter in which the services are provided, proportionately to the time of providing the services in that quarter. The Contracting Authority will pay for the services within 75 days of the last quarter's day.
3. člen Pogodba se sklepa za obdobje 5 let od veljavnosti dalje. Izvajalec bo storitve po tej pogodbi začel predvidoma izvajati v drugem kvartalu 2022 (tj. 1. 4. 2022).	Article 3 This contract is concluded for a period of 5 years from the date of entry into force. The Contractor is expected to start providing services under this contract in the 2nd quarter of 2022 (i.e. 1. of April 2022).
4. člen Izvajalec izjavlja in se zavezuje: - da je pred oddajo ponudbe preučil vso dokumentacijo, je z njeno vsebino seznanjen in nima dodatnih vprašanj, vezanih na predmet izvedbe del, - storitve opraviti kvalitetno s skrbnostjo dobrega strokovnjaka ter v skladu z določbami te pogodbe, pravili stroke, strokovno usposobljenim osebjem in v skladu z zakonskimi predpisi in veljavnimi standardi ter tako, da so metode za doseg rezultata izključno na strani izvajalca, - storitve opravljati na način, da se zagotavlja čim višja stopnja razpoložljivosti opreme, ki je predmet vzdrževanja in na način, da ne bo ogrožen ali moten delovni proces pri naročniku, - da bodo vgrajeni materiali in (rezervni) deli brez stvarnih in pravnih napak in bodo ustrezali predpisom in standardom, ki veljajo v Republiki Sloveniji, in vgrajevati izključno materiale, ki so predvideni s tehničnimi pogoji naročila, v nasprotnem bo nemudoma odstranil neustrezen material in/ali saniral neustrezno izvedeno delo na način, ki bo zadovoljeval pravilom stroke, - pred samim pričetkom vgradnje nadomestnih delov predložiti naročniku na vpogled predpisana dokazila (certifikate), ki izkazujejo ustreznost opreme,	Article 4 The Contractor declares and undertakes - to have studied the entire documentation before submitting the Offer, be acquainted with the contents and to have no further questions on the subject matter of execution of works, - to perform the work on the required quality level, with the due care and diligence of a responsible professional, in accordance with this Contract and with legal regulations and applicable standards, as well as in line with the professional practice, employing qualified personnel and ensuring that the approach /methods applied to achieve the required result be exclusively on the part of the Contractor; - to execute the works ensuring the highest possible availability of Equipment without causing any threat or disturbance to work process/ operations at the site in the Port of Koper; - the materials and (spare) parts built-in shall be free from factual and legal defects and shall fully comply with the regulations and standards applied in the Republic of Slovenia; the Contractor shall use exclusively such materials as specified by technical terms hereunder, otherwise the Contractor shall be required to remove any non-compliant (spare) parts and/or to remedy any non-compliant works as appropriate to satisfy the rules of profession;

- samostojno skrbeti in izvajati na delovišču vse varnostne ukrepe tako za delavce kot za naprave in material po veljavni zakonodaji in skleniti z Luko Dogovor o zagotavljanju varnosti pri delu, požarne varnosti in varstva okolja na delovišču na področju Luke Koper, sicer za posledice opustitve prevzema popolno odgovornost,

- da bo pred pričetkom del na podlagi pisne prošnje službi varovanja za svoje zaposlene in za zaposlene svojih podizvajalcev uredil dovolilnice za vstop na območje Luke,

- da bo za vstop z osebnim vozilom na območje Luke plačal uporabo poti v PC v skladu z Luškim cenikom (<https://luka-kp.si/slo/cenik-in-splosni-pogoji>),

- pri svojem delu spoštovati vsa pravila o redu, ki veljajo v Luki Koper d.d. (<https://luka-kp.si/slo/varnost-v-pristaniscu>),

- da bo pred pričetkom del iz te pogodbe pridobil dokazilo o sklenjenem dogovoru o prevzemu odpadkov od pooblaščenega odstranjevalca odpadkov ter ga izročil naročniku oz. da bo predal odpadke v predelavo v skladu s Pooblastilom za oddajo odpadkov v obdelavo.

Če izvajalec ne spoštuje tega člena, odgovarja naročniku za vso povzročeno škodo, ob upoštevanju omejitve odgovornosti izvajalca po tej pogodbi:

- skupna odgovornost za kakršno koli škodo v zvezi s storitvami in/ali drugami določbami te pogodbe je omejena na najvišji znesek skupne vrednosti naročila v vseh primerih za kateri koli škodni dogodek ali več dogodkov, ne glede na to, ali izhaja iz pogodbe, odškodnine, odgovornosti za izdelek ali kako drugače.

- Izvajalec v zvezi s storitvami po tej pogodbi ali drugih dejanj, ki so posledica izvajanja pogodbe ni odgovoren naročniku in/ali kateri koli tretji osebi za posredno škodo (vključno, vendar ne omejeno na izgubo dobička, izgubo prihodka in izgubo proizvodnje) ali za odškodnino kakršne koli vrste, ne glede na to, ali izhaja iz pogodbe, odškodnine, odgovornosti za izdelek ali kako drugače, tudi če je bil izvajalec obveščen o možnosti takšne škode.

- Before the commencement of work, the Contractor shall submit the required certificates to prove the compliance of parts;

- on the Rail OCR Portal site, the Contractor shall alone undertake and implement all the safety precautions for the labour and appliances /equipment and materials as required by the laws, and to make an agreement with Luka Koper on the provision of occupational health and safety, fire safety and environmental protection on the construction site in the Port of Koper Area, assuming full liability for any consequence resulting from an omission of duty on its part,

- to apply in writing to the Security Service requesting to obtain permits to access the Port Area for its employees and the employees of its subcontractors before commencing any work,

- when entering the Port Area, to pay the fee for the use of way to the PC according to the Rates of Luka Koper (see link <https://luka-kp.si/slo/cenik-in-splosni-pogoji>),

- to observe all the order rules and regulations applicable in the Port of Koper/ Luka Koper d.d. in the course of work (see link <https://luka-kp.si/slo/varnost-v-pristaniscu>),

- Before commencing any work hereunder, to acquire a proof of having concluded an agreement with an authorised disposer of waste regarding the collection and removal of waste, or to surrender such waste to an authorised recoverer of waste as stated in the Authorization to surrender the waste for processing /recovery.

If the Contractor fails to comply with this Article, he shall be liable to the Contracting Authority for all damage caused, subject to the limitation of the Contractor's liability under this Contract:

- Aggregate liability for any damages relating to the services and/or main agreement shall be limited to the maximum amount of the total order value in all instances for any one incident or series of incidents, whether arising in contract, tort, product liability or otherwise.

- The contractor shall have no liability to the Contracting Authority and/or to any third party with respect to the services and/or to the main agreement for indirect damages (including but not limited to loss of profits, loss of revenue and loss of production) or for special, consequential, punitive, exemplary or incidental damages of any

Naročnik se zavezuje: - izpolnjevati vse predvidene obveznosti v rokih in na predviden način, - sodelovati z izvajalcem s ciljem, da se dobave storitve pravočasno in v obojestransko zadovoljstvo, - tekoče obveščati izvajalca o vseh spremembah in novo nastalih situacijah, ki bi lahko imele vpliv na izvršitev storitev po tej pogodbi.	kind whether arising in contract, tort, product liability or otherwise, even if the Contractor was advised of the possibility of such damages. The Contractor undertakes: - meet all the foreseen obligations within the deadlines and in the intended manner, - cooperate with the Contractor to perform services in a timely manner and to the mutual satisfaction, - keep the Contractor informed of any changes and new situations that could affect the performance of services under this contract.
5. člen Po izvedbi dobave in vgradnje posameznega rezervnega dela začne teči garancijska doba za vgrajeni del. Garancijski rok za vgrajen rezervni del znaša toliko, kot je znašal garancijski rok ob dobavi opreme oziroma toliko kot znaša garancijski rok sklopa opreme katerega del je rezervni del. Garancija se razteza na brezhibno delovanje dobavljenega dela in odpravo posledic, nastalih zaradi neustrezne kvalitete oziroma montaže. Izvajalec mora v obdobju garancijske dobe odpravljati napake dobavljenih in montiranih delov ter zagotavljati nadomestne oz. nove dele v primeru nezmožnosti popravila.	Article 5 Warranty period for the installed (spare) parts begins after the delivery and installation of an individual spare part. Warranty period for the installed spare part is equal to warranty period upon delivery of the parts or equal to the warranty period of the equipment in which the spare part is integrated. The warranty extends to the proper working order of the delivered parts and the troubleshooting of the faults which are caused by inadequate quality or installation of the parts. The contractor has to eliminate defects in the supplied and installed parts and provide replacement or new parts in case of inability to repair it, whole warranty period.
6. člen Izvajalec s podpisom te pogodbe potrjuje, da je seznanjen z definicijo pojma podizvajalec po ZJN-3. V kolikor izvajalec pri izvajanju naročila nastopa s podizvajalci, se zavezuje, da bo z njimi sklenil pogodbe, v katerih bo natančno določena vrsta in obseg dela ter cena za opravljene storitve. Eventuelna neposredna plačila podizvajalcem se uredijo v skladu s 94. členom ZJN-3.	Article 6 Having signed this Contract, the Contractor confirms to be informed of the definition of Sub-Contractor under the Slovenian Public Procurement Act/ ZJN-3. Where the Contractor engages Sub-contractors to perform this Contract, it shall undertake to conclude contracts with subcontractors in which the type and volume of work and the price for services are precisely specified. Any direct

Izvajalec pri izvedbi predmetnega javnega naročila s podizvajalci jamči in se zaveže: - da bodo njegovi podizvajalci dela opravljali vestno, pošteno, skladno z določili iz te pogodbe, projektne dokumentacije, veljavnimi zakonskimi predpisi ter pravili stroke, - da v razmerju do naročnika primarno prevzema skrb in odgovornost za podizvajalce glede izvedbe in kakovosti del, ki so predmet te pogodbe, - da bo v pogodbah, ki jih bo sklenil s podizvajalci, vnesel določila, na podlagi katerih bodo podizvajalci, v primeru če bodo od naročnika zahtevali neposredno plačilo terjatve, ki bi jo imeli do glavnega izvajalca v zvezi s predmetom te pogodbe, naročniku izročili vso dokumentacijo o opravljenih delih in o obstoju terjatve do glavnega izvajalca in zlasti da bodo naročniku izročili vse izvirnike dokumentacije, ki je potrebna za pridobitev uporabnega ali ostalih dovoljenj. Neposredno plačilo podizvajalcu zavezuje naročnika in glavnega izvajalca samo v primeru, če podizvajalec zahteva neposredno plačilo, v skladu z drugim in tretjim odstavkom 94. člena ZJN-3. Neposredna plačila naročnika morebitnim podizvajalcem se lahko opravijo največ do višine pogodbene vrednosti. Izvajalec v celoti odgovarja za vse posledice in škodo, ki bi naročniku utegnili nastati, če bi vrednost del podizvajalcev, skupaj z deli izvajalca presegala pogodbeno dogovorjeno vrednost. Morebitni stroški in škoda, ki bi naročniku tako lahko nastala se odštejejo od celotne pogodbene vrednosti in jo naročnik lahko poračuna s svojo obveznostjo do izvajalca. Ko naročnik poravnava podizvajalčevo terjatev, ki jo ima do glavnega izvajalca, se obveznost naročnikovega plačila do glavnega izvajalca, za podizvajalcu izplačani znesek, ustrezno zmanjša. Naročnik v razmerju do podizvajalca, v zvezi z izvedenimi deli in zapadlimi računi,	payments to subcontractors shall be regulated in accordance with Article 94 ZJN-3. Where subcontractors are engaged in the implementation of this Public Procurement Contract, the Contractor warrants and undertakes that: - its subcontractors shall perform their work diligently, in all loyalty and compliance with this Contract, Project Documentation, with applicable laws and professional rules or regulations, - in relation to the Contracting authority, the Contractor shall primarily assume all the obligations and liability for any sub-contractors involved in respect of the execution and quality of work performed hereunder, - in the contracts to be made with subcontractors, the Contractor shall enter the provisions based on which the sub-contractors, in the event they should demand a direct payment of their claim due from the Principal Contractor for the works hereunder from the Contracting Authority, shall be under obligation to deliver the entire documentation on the works performed and on the existence of a claim receivable due from the Principal Contractor, in particular all the originals of the documentation underlying for obtaining the operational acceptance certificate or of other permits/ licences. A direct payment to a subcontractor shall be binding on the Contracting Authority and on the Principal Contractor only where a subcontractor should demand payment directly from the Contracting Authority, as provided in Article 94 paragraph 3 ZJN-3. Any direct payments by the Contracting Authority to any subcontractors may only be made up to the amount of the Contract Price. The Contractor shall be fully liable for any consequences and damage inflicted on the Contracting Authority if the value of works performed by subcontractors, together with the work performed by the Contractor, should exceed the Contract Price agreed herein. Any cost and damage or loss that may be incurred by the Contracting Authority in such a case shall be deducted from the Contract Price and the Contracting Authority is entitled to offset such damage with its obligation to the Contractor.
--	--

ki jih je podizvajalec predložil v plačilo glavnemu izvajalcu, ni dolžan plačati zamudnih obresti in drugih stranskih terjatev vključno s penali, ampak ostane ta obveznost izključno na glavnemu izvajalcu. Če podizvajalec neposrednega plačila od naročnika ne zahteva, se glavni izvajalec že s to pogodbo zavezuje, da bo naročniku najpozneje v roku 60 dni od plačila končnega računa poslal svojo pisno izjavo, da je poplačal vse podizvajalce, ki so neposredno povezani s predmetom javnega naročila in pisno izjavo podizvajalcev, da so plačilo prejeli.	After the Contracting Authority has settled the claim to a subcontractor for which the Principal Contractor is liable, the liability of Contracting Authority for payment to the Principal Contractor shall be deducted by any such amount paid directly to a subcontractor. In its relationship to a subcontractor arising from the work performed and past-due invoices that were issued and submitted to the Principal Contractor, the Contracting Authority shall not be liable to pay any interest for default and other accessory claims, including penalties: those shall be borne by the Principal Contractor exclusively. Should the subcontractor not demand a direct payment from the Contracting Authority, the Principal Contractor is bound, by having signed this Contract, to submit no later than in 60 days following the payment of its final account a Statement in writing to the Contracting Authority certifying that the Contractor has paid all its subcontractors directly engaged in this Contract, and the Statements by subcontractor(s) confirming that they have received the payment.
7. člen Storitve, zajete v tej pogodbi, so podrobno opredeljene v poglavju III (Specifikacija naročila) razpisne dokumentacije in vključujejo: SERVIS: - Kontaktna točka - 24/7 oddaljena podpora - Diagnostika - oddaljeno odpravljanje težav - Zagotavljanje protokol varnega oddaljenega dostopa (usklajen z varnostnim standardom Luke Koper) - Ravni storitev (odzivni čas in čas rešitve) PROGRAMSKA OPREMA: - zagotavljanje potrebnih licenc - Reaktivno vzdrževanje (odpravljanje napak) STROJNA OPREMA: - Intervencije na kraju samem (Raven 1+2 bo delno pokrival naročnik)	Article 7 Services covered with this agreement are in detail defined by Chapter III (Specifikacija naročila) of Tender documentation and include: SERVICE DESK: - Contact Point - 24/7 remote support - Remote Troubleshoot diagnostics Secure - Remote access protocol (Aligned with Luka Koper's security standard) Service Levels (Response and Solution times) SOFTWARE: - Licencing - Reactive Maintenance (bug fixing) HARDWARE: - On-site Interventions (Level 1+2 will be partly covered by Contracting Authority) - Spare parts kit on-site - Spare parts consumption - Spare parts management - RMA Return & Exchange • VARIOUS: - Reporting (Monthly)

- Zagotavljanje komplet rezervnih delov pri naročniku - Porabo rezervnih delov - Upravljanje rezervnih delov - zagotavljanje vračil in zamenjav OSTALO: - Poročanje (mesečno) - Upravljanje prioritet glede odpravljanja napak (na zahtevo) - Pregledi primerov incidentov (na zahtevo)	- Priority escalation management (On request) - Incident case reviews (On request)
8. člen Izvajalec mora naročniku povrniti škodo, ki bi nastala zaradi malomarnosti ali namerno med izvedbo del, ki so predmet tega naročila, vendar le do vrednosti te pogodbe.	Article 8 The Contractor shall indemnify the Contracting Authority for any damage that would be caused by negligence or intentionally during the performance of the works that are the subject of this Contract, but up to the value of this Contract.
9 člen Naročnik pooblašča za svojega predstavnika _____, (e-mail: _____, tel.: _____) izvajalca pa bo zastopal _____, (e-mail: _____, tel.: _____).	Article 9 The Contracting Authority authorizes Mr. _____ (email: _____, Tel. No.: _____) to act as its Representative, and the Contractor will be represented by _____ (email: _____, Tel. No.: _____).
10. člen Za kvaliteto in solidnost del, ki jih opravi izvajalec sam ali jih za izvajalca opravijo tretje osebe kot podizvajalci jamči izvajalec. Izvajalec bo naročniku nemudoma sporočil s katerimi podizvajalci sodeluje. Če izvajalec naročniku ne sporoči s katerimi podizvajalci sodeluje ali bo sodeloval, je odgovoren naročniku za morebitne stroške in škodo, ki bi zaradi tega nastal. Tako nastale stroške in škodo lahko naročnik odšteje od pogodbene vrednosti in jo poračuna s svojo obveznostjo do glavnega izvajalca.	Article 10 The Contractor shall be held liable for the quality of work done by the Contractor alone or by engaging third parties as its subcontractors. The Contractor shall inform the Contracting authority forthwith of the subcontractors engaged. Should the Contractor fail to report the names of its current or future subcontractors, it shall be liable to the Contracting Authority for any cost and damage incurred therefrom. The cost and damage resulting therefrom may be deducted from the Contract Price and the Contracting Authority may offset its obligation to the Principal Contractor.

11. člen	Article 11
Pogodbena kazen za vsak dan nezagotavljanja razpoložljivosti opreme, ki je posledica nedelovanje opreme zaradi neustreznega izvajanja storitev izvajalca po tej pogodbi, razen za primere določene v razpisni dokumentaciji (tehničnih specifikacijah) znaša 0,5 % vrednosti pavšala za koledarsko leto v katerem je prišlo do nerazpoložljivosti opreme. Skupni znesek pogodbene kazni ne sme presegati 15% (odstotkov) od vrednosti pogodbenih del. Pogodbene stranke soglašajo, da pravica zaračunavati pogodbeno kazen ni pogojena z nastankom škode naročniku. Povračilo tako nastale škode bo naročnik uveljavljal po splošnih načelih odškodninske odgovornosti, neodvisno od uveljavljanja pogodbene kazni. V primeru nastanka škode, ki jo utрпи naročnik zaradi neizpolnitve, nepravilne izpolnitve ali zamude s strani izvajalca in bi nastala škoda presegla znesek pogodbene kazni, lahko naročnik zahteva poleg pogodbene kazni tudi poplačilo razlike do celotne odškodnine za vso nastalo škodo, ki jo je utrpel zaradi izvajalčeve zamude, nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve pogodbenih obveznosti izvajalca. Izvajalec mora, če ga naročnik k temu pozove, skupaj z naročnikom sodelovati kot stranka v eventualnih sporih, sproženih s strani tretjih oseb, ki bi nastali v posledici zamude, nepravilne izpolnitve ali neizpolnitve izvajalca. Pogodbena kazen se obračuna pri plačilu računa za izvedene storitve.	The contractual penalty for each day of failure to ensure the availability of equipment due to non-operation of equipment as consequence of improper performance of contractor services under this contract, except for cases specified in the tender documentation (technical specifications) is 0.5% of the flat rate for the calendar year in which unavailability equipment. The total amount of the contractual penalty may not exceed 15% (percent) of the value of the contract work. The contracting parties agree that the right to charge a contractual penalty is not conditioned by the occurrence of damage to the Contracting Authority. Compensation for such damage will be claimed by the Contracting Authority in accordance with the general principles of liability, regardless of the enforcement of the contractual penalty. In the event of damage suffered by the Contracting Authority due to non-performance, improper fulfillment or delay by the contractor and the damage would exceed the amount of the contractual penalty, the Contracting Authority may claim in addition to the contractual penalty compensation for the full compensation delays of the contractor, incorrect fulfillment or non-fulfillment of the Contractor's obligations. If required by the Contracting Authority, the Contractor must co-operate with the Contracting authority as a party in any disputes initiated by third parties that may arise as a result of delay, incorrect performance or non-performance of the contractor. The contractual penalty is charged when paying the invoice for the services rendered.

12. člen Vse spremembe in dopolnitve te pogodbe so veljavne, če so bile sklenjene v pisni obliki in podpisane s strani obeh pogodbenih strank. Za vsa druga vprašanja, ki niso urejena s tem pravilnikom, se pogodbenici strinjata, da bosta uporabljali določbo Obligacijskega zakonika (OZ – Obligacijski zakonik).	Article 12 Any change, modification and amendment to this Contract are valid if made in writing and signed by both Parties. For any other issues not regulated herein, the Parties agree to apply the provision of the Slovenian Obligations Code (OZ – Obligacijski zakonik).
13. člen Pogodbeni stranki sta sporazumni, da v zvezi z izvajanjem pogodbenih pravic in obveznosti komunicira z javnostmi samo naročnik, v kolikor ni izrecno in pisno usklajeno z naročnikom, da z javnostjo komunicira tudi izvajalec. Kršitev določila tega člena predstavlja takšno kršitev pogodbe, da jo lahko naročnik odpove.	Article 13 The Parties agree that solely the Contracting Authority shall communicate with the public regarding exercising of the contractual rights and obligations, unless it is expressly arranged, in writing, with the Contracting Authority that the Contractor may communicate as well. A breach against this Article is deemed to lead to cancellation of Contract by the Contracting Authority.
14. člen Naročnik lahko avtorska dela, ki so predmet te pogodbe, uporablja brez omejitev, ves čas trajanja avtorske pravice in za vse primere.	Article 14 The Contracting Authority may use the copyrighted works that are the subject of this contract without restrictions, for the entire duration of the copyright and for all cases.
15. člen Pogodbeni stranki se zavezujeta, da bosta pri opravljanju pogodbenih del in nalog v celoti spoštovali določila te pogodbe, Zakona o varstvu osebnih podatkov (Uradni list RS, št. 94/07 – uradno prečiščeno besedilo ZVOP-1) in Uredbo (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (Splošna uredba o varstvu podatkov, General Data Protection Regulation – GDPR), ne glede na to, ali se bosta z osebnimi podatki seznanili pri neposrednem opravljanju storitev na	Article 15 When carrying out their contractual tasks, the contracting parties undertake to fully comply with the provisions of this contract, Personal Data Protection Act (Uradni list RS, št. 94/07 –, ZVOP-1) and Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation-GDPR), regardless whether they come in contact with the personal data when directly performing services in the field or at the location of the Contractor or Contracting Authority, or while monitoring the implementation of the provisions

terenu oziroma lokaciji izvajalca ali naročnika, pri nadzoru izvajanja določil te pogodbe, prek pisne dokumentacije ali na kakršenkoli drug posreden ali neposreden način. Izvajalec je dolžan poskrbeti, da se storitev po tej pogodbi izvaja skladno z zakonodajo, veljavno v državi, kjer se storitev izvaja. Izvajalec je dolžan obvestiti naročnika o morebitnih obveznostih naročnika, ki bi nastale v drugih državah zaradi naročila del po tej pogodbi. Izvajalec je dolžan varovati osebne podatke, s katerimi se bo seznanil skladno z veljavno zakonodajo. Naročnik za namene izvedbe te pogodbe izvajalcu ne bo predal osebnih podatkov, niti ne bo od izvajalca prejel osebnih podatkov. Izvajalec se zavezuje, da bo morebitne osebne in druge podatke, s katerimi se bo seznanil na podlagi izvajanja pogodbenih obveznosti, uporabil z namenom izvedbe predmeta te pogodbe in za noben drug namen. Izvajalec bo morebitne osebne podatke do katerih je dostopal in spremljajočo dokumentacijo - v primeru prenehanja izvajanja pogodbenih obveznosti/prenehanja veljavnosti pogodbe ali na podlagi posebnega poziva naročnika uničil.	of this contract, through written documentation or in any other direct or indirect way. The Contractor is obliged to ensure that the service under this contract is performed in accordance with the legislation valid in the country where services are conducted. The Contractor is obliged to inform the Contracting Authority of any obligations of the Contracting Authority that would arise in other countries as a result of contracting works under this contract. The Contractor is obliged to protect personal data which the Contractor will be acquainted with or will process in the course of this contract in accordance with applicable law. For the purpose of carrying out the tasks from this contract, the Contracting Authority will not provide the Contractor with personal information, nor will the Contracting Authority receive personal information from the Contractor. The Contractor will process personal and other data with which it will become acquainted in the course of this contract, only for the purpose of carrying out the object of this contract and for no other purpose. In the event of termination of contract / termination of the validity of the contract or upon special request of the Contracting Authority, the Contractor will immediately destroy any personal data that it processes and the supporting documentation.
16. člen Izvajalec bo podatke, ki mu jih bo dal naročnik, uporabil izključno za izvedbo storitev, ki jih prevzema s to pogodbo. Izvajalec bo podatke, ki mu jih bo posredoval naročnik, čuval v tajnosti in jih bodo uporabljali le tisti izvajalčevi delavci, ki bodo vključeni v izvedbo del po tej pogodbi, s čimer jih je izvajalec dolžan seznaniti in opozoriti na klavzulo poslovnih skrivnosti.	Article 16 The Contractor will use the information provided by the Contracting Authority solely for the performance of the services set out in this contract. The Contractor shall keep the information provided by the Contracting Authority confidential. The information will only be used by those employees of the Contractor who will be involved in the execution of the work under this contract, whereby the Contractor is obliged to inform them and to warn them of the trade secret clause.

17. člen Izvajalec se zaveže v roku osem (8) delovnih dni od podpisa te pogodbe izročiti naročniku instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo, unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice), v višini 10% pogodbene vrednosti z DDV kot jamstvo za kvalitetno in pravočasno izvršitev del, vse z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem končanju izvajanja storitev. V primeru da se med trajanjem pogodbe spremenijo roki, kvaliteta in količina, se mora temu primerno spremeniti instrument finančnega zavarovanja oziroma podaljšati njena veljavnost, ki mora biti vedno vsaj 90 dni daljša od predvidenega trajanja izvajanja storitev. Instrument finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ter v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti.	Article 17 In eight (8) work days after signing this Contract, the Contractor undertakes to submit to the Contracting Authority a financial security instrument (original unconditional, irrevocable bank guaranty, payable on first demand, issued in compliance with the ICC Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG, rev. 2010), or an equivalent surety bond of an insurance company in the amount of ten (10%) of the Contract Price incl. VAT, to guarantee a timely and solid execution of work with the required quality, all instruments to be valid In the event the extension of deadlines, quality or quantity, the financial collateral instrument must be amended accordingly or its validity extended for no less than 90 (ninety) days following the anticipated termination of services. The Contracting Authority may realize the financial security instrument for timely and solid execution of work if the Contractor fails to fulfil its obligations in accordance with the Contract in the agreed quality, quantity and time, and also in case the Contract fails to perform due to instituting insolvency proceedings against the Contractor.
18. člen Ta pogodba preneha veljati v primeru nastopa razveznega pogoja, ki se uresniči, če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ ali sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev delovne, okoljske ali socialne zakonodaje s strani izvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu v času izvajanja te pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub	Article 18 This Contract shall terminate upon the occurrence of the resolutive condition, which is materialized when the Contracting Authority has been informed that a competent government authority or a court has unappealably ascertained, or ruled on, any breach of the labour, environmental or social legislation on the part of the Contractor, or the Contracting Authority has been informed that a competent government authority has found at least two breaches against the regulations on remuneration for work, or working and rest times, carrying out the work based on civil law contracts,

obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek. Razvezni pogoji se uresniči pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev, v primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe za izvedbo tega dela javnega naročila, naročnik pa bo nov postopek o oddaji javnega naročila začel najkasneje v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku 30 dni ne prične novega postopka javnega naročila, se šteje, da je ta pogodba razvezana trideseti dan, šteto pod dnevu, ko se je naročnik seznanil s kršitvijo. V takem primeru naročnik unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v celotnem znesku, razliko do polne odškodnine pa zahteva v plačilo od izvajalca.	despite existence of a labour relationship, or in any breach arising from black market employment, in which any fine(s) for violation has/have been unappealably imposed on the Contractor. The resolutive condition is materialized when there is no less than a six-month-period between the acknowledgement of the breach and the expiry of the Contract term; in the event of fulfilment of the resolutive condition, it shall be deemed that the Contract be dissolved on the day of concluding a new contract for the execution of this part of the public procurement hereunder, and the Contracting Authority shall commence a new public contract awarding procedure no later than in 30 days after having acknowledged the breach. Should the Contracting Authority not institute a new public procurement procedure in 30 days, it shall be deemed that this Contract be dissolved on the 30th day after the Contracting Authority has acknowledged the resp. breach. In such a case, the Contracting Authority shall realise the guarantee for performance bond to the full amount, and claim the balance amount up to the full indemnification from the Contractor.
19. člen Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun ene pogodbene stranke predstavniku ali posredniku druge pogodbene stranke obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo kateri koli pogodbeni stranki povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku katerekoli pogodbene stranke ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku. Pogodbeni stranki se zavezujeta izogibanja vsakršnih ravnanj, ki bi povzročila ničnost pogodbe po prejšnjem odstavku tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu	Article 19 The Parties hereby acknowledge having been informed and aware of the fact that said Contract be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of one Party to any representative, agent or broker of the other Party any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to any of the Parties, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of any Party hereunder and/or to any of their sub-representative, sub-agent or sub-broker. The Parties are committed to avoid any conduct that might lead to, or result in annulment or voidness of the Contract in the meaning of the preceding paragraph. This statement stands for

s predpisi o integriteti in preprečevanju korupcije.	the Statement required by the regulations on integrity and prevention of corruption.
20. člen Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru z uporabo slovenskega prava, po katerem se tudi presoja pogodbeno razmerje.	Article 20 The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, by mutual agreement; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law, under which the contractual relationship is governed.
21. člen Ta pogodba je sklenjena, ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in začne veljati, ko naročnik prejme zavarovanje za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti. Pogodba je napisana v štirih izvodih, od katerih prejme vsaka pogodbeni stranka po dva izvoda. Kot avtentični jezik pogodbe se šteje slovenski jezik.	Article 21 This contract is concluded when it is signed by both parties and enters into force when the Client receives insurance for the good performance of contractual obligations. This Contract is issued in four counterparts, two for each Party. As an authentic language of the contract shall be deemed Slovenian language.
Koper, _____ (<i>kraj, datum</i>)	Koper, _____ (<i>Place, Date</i>)

Naročnik/Contracting Authority:

(*pooblaščen oseb za podpis pogodbe*)

Izvajalec/ Contractor :

(*naziv/name*)

(*Person authorized to sign the Contract*)